

1971	Ausgegeben zu Bonn am 27. Februar 1971	Nr. 10
------	--	--------

Tag	Inhalt	Seite
19. 2. 71	Gesetz zu dem Europäischen Übereinkommen vom 7. Juni 1968 zur Befreiung der von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden von der Legalisation	85
19. 2. 71	Gesetz zu dem Vertrag vom 30. Mai 1969 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die Schadendeckung bei Verkehrsunfällen ...	90
23. 2. 71	Gesetz zu dem Vertrag vom 27. November 1969 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat über die gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen ..	92
4. 2. 71	Bekanntmachung zu Artikel 4 des deutsch-niederländischen Abkommens über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze	97
8. 2. 71	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht	98
8. 2. 71	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Erklärung des Eheschließenden, das Heiratsmindestalter und die Registrierung von Eheschließungen	99

Gesetz
zu dem Europäischen Übereinkommen vom 7. Juni 1968
zur Befreiung der von diplomatischen oder konsularischen Vertretern
errichteten Urkunden von der Legalisation

Vom 19. Februar 1971

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in London am 7. Juni 1968 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Europäischen Übereinkommen zur Befreiung der von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden von der Legalisation wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 6 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 19. Februar 1971

Der Bundespräsident
Heinemann

Der Bundeskanzler
Brandt

Der Bundesminister der Justiz
Gerhard Jahn

Der Bundesminister des Auswärtigen
Scheel

**Europäisches Übereinkommen
zur Befreiung der von diplomatischen oder konsularischen Vertretern
errichteten Urkunden von der Legalisation**

**European Convention
on the Abolition of Legalisation of Documents
executed by Diplomatic Agents or Consular Officers**

**Convention européenne
relative à la suppression de la légalisation des actes établis
par les agents diplomatiques ou consulaires**

(Übersetzung)

THE MEMBER STATES OF THE COUNCIL OF EUROPE, signatory hereto,

LES ÉTATS MEMBRES DU CONSEIL DE L'EUROPE, signataires de la présente Convention,

DIE MITGLIEDSTAATEN DES EUROPARATS, die dieses Übereinkommen unterzeichnen,

CONSIDERING that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members;

CONSIDÉRANT que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres;

IN DER ERWAGUNG, daß es das Ziel des Europarats ist, eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern herbeizuführen;

CONSIDERING that relations between the member States, as well as relations between their diplomatic agents or consular officers, are increasingly based on mutual trust;

CONSIDÉRANT que les relations entre les Etats membres, ainsi qu'entre leurs agents diplomatiques ou consulaires, sont de plus en plus fondées sur une confiance réciproque;

IN DER ERWAGUNG, daß die Beziehungen zwischen den Mitgliedstaaten sowie zwischen ihren diplomatischen oder konsularischen Vertretern zunehmend auf gegenseitigem Vertrauen beruhen;

CONSIDERING that the abolition of legalisation is likely to strengthen the ties between the member States by making it possible to use foreign documents in the same manner as documents emanating from national authorities;

CONSIDÉRANT que la suppression de la légalisation tend à renforcer les liens entre les Etats membres en permettant l'utilisation de documents étrangers au même titre que ceux qui émanent des autorités nationales;

IN DER ERWAGUNG, daß die Befreiung von der Legalisation darauf gerichtet ist, die Bande zwischen den Mitgliedstaaten zu stärken, indem sie es ermöglicht, ausländische Urkunden ebenso zu verwenden wie Urkunden, die von innerstaatlichen Behörden herühren;

CONVINCED of the need to abolish the requirement of legalisation of documents executed by their diplomatic agents or consular officers,

CONVAINCUS de la nécessité de supprimer l'exigence de la légalisation des documents exécutés par leurs agents diplomatiques ou consulaires,

IN DER UBERZEUGUNG, daß es notwendig ist, Urkunden, die von ihren diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichtet sind, von der Legalisation zu befreien,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SONT CONVENUS DE CE QUI S'UIT:

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Article 1

For the purposes of this Convention, legalisation means only the formality used to certify the authenticity of the signature on a document, the capacity in which the person signing such document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which such document bears.

Article 1^{er}

La légalisation, au sens de la présente Convention, ne recouvre que la formalité destinée à attester la véracité de la signature apposée sur un acte, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu.

Artikel 1

Unter Legalisation im Sinne dieses Übereinkommens ist nur die Förmlichkeit zu verstehen, die dazu bestimmt ist, die Echtheit der Unterschrift auf einer Urkunde, die Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner der Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist, zu bestätigen.

Article 2

1. This Convention shall apply to documents which have been executed by diplomatic agents or consular of-

Article 2

1. La présente Convention s'applique aux actes établis en leur qualité officielle par les agents diplomatiques ou

Artikel 2

(1) Dieses Übereinkommen ist auf Urkunden anzuwenden, die von den diplomatischen oder konsularischen

ficers of a Contracting Party, acting in their official capacity and exercising their functions in the territory of any State, and which have to be produced:

- (a) either in the territory of another Contracting Party, or
- (b) to the diplomatic agents or consular officers of another Contracting Party exercising their functions in the territory of a State which is not a party to this Convention.

2. This Convention shall also apply to official certificates, such as those recording the registration of a document or the fact that it was in existence on a certain date, and authentications of signatures, appended by diplomatic agents or consular officers to documents other than those referred to in paragraph 1.

Article 3

Each Contracting Party shall exempt from legalisation documents to which this Convention applies.

Article 4

1. Each Contracting Party shall take the measures necessary to avoid the carrying out by its authorities of legalisations in cases where this Convention abolishes legalisation.

2. Each Contracting Party shall provide for the verification, where necessary, of the authenticity of the documents to which this Convention applies. Such verification shall not give rise to payment of any taxes or expenses and shall be carried out as quickly as possible.

Article 5

This Convention shall, as between the Contracting Parties, prevail over the provisions of any treaties, conventions or agreements which provide, or shall provide, for legalisation of the authenticity of the signature of a diplomatic agent or consular officer, the capacity in which such person signing the document has acted, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the document bears.

Article 6

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

consulaires d'une Partie Contractante exerçant leurs fonctions sur le territoire de tout Etat et qui doivent être produits:

- (a) sur le territoire d'une autre Partie Contractante, ou
- (b) devant des agents diplomatiques ou consulaires d'une autre Partie Contractante, exerçant leurs fonctions sur le territoire d'un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention.

2. Elle s'applique également aux déclarations officielles, telles que mentions d'enregistrement, visas pour date certaine et certifications de signature, apposés par les agents diplomatiques ou consulaires sur des actes autres que ceux visés au paragraphe précédent.

Article 3

Chacune des Parties Contractantes dispense de légalisation les actes auxquels s'applique la présente Convention.

Article 4

1. Chacune des Parties Contractantes prendra les mesures nécessaires pour éviter que ses autorités ne procèdent à la légalisation dans les cas où la présente Convention en prescrit la suppression.

2. Elle assurera la vérification, en cas de nécessité, de l'origine des actes auxquels s'applique la présente Convention. Cette vérification ne donnera lieu au paiement d'aucune taxe ou frais quelconque et devra être opérée le plus rapidement possible.

Article 5

La présente Convention prévaudra, dans les relations entre les Parties Contractantes, sur les dispositions des traités, conventions ou accords qui soumettent ou soumettront à la légalisation la véracité de la signature des agents diplomatiques ou consulaires, la qualité en laquelle le signataire d'un acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou du timbre dont cet acte est revêtu.

Article 6

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Vertretern einer Vertragspartei in ihrer amtlichen Eigenschaft und in Wahrnehmung ihrer Aufgaben in dem Hoheitsgebiet irgendeines Staates errichtet worden sind und die vorgelegt werden sollen:

- a) in dem Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei oder
- b) vor diplomatischen oder konsularischen Vertretern einer anderen Vertragspartei, die ihre Aufgaben in dem Hoheitsgebiet eines Staates wahrnehmen, der nicht Vertragspartei dieses Übereinkommens ist.

(2) Dieses Übereinkommen ist auch auf amtliche Bescheinigungen wie z. B. Vermerke über die Registrierung, Sichtvermerke zur Feststellung eines bestimmten Zeitpunktes und Beglaubigungen von Unterschriften anzuwenden, die von den diplomatischen oder konsularischen Vertretern auf anderen als den in Absatz 1 genannten Urkunden angebracht sind.

Artikel 3

Jede Vertragspartei befreit die Urkunden, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist, von der Legalisation.

Artikel 4

(1) Jede Vertragspartei trifft die notwendigen Maßnahmen, um zu vermeiden, daß ihre Behörden die Legalisation in Fällen vornehmen, in denen dieses Übereinkommen von der Legalisation befreit.

(2) Jede Vertragspartei stellt, soweit erforderlich, die Prüfung der Echtheit der Urkunden sicher, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist. Für diese Prüfung werden Gebühren oder Auslagen irgendwelcher Art nicht erhoben; sie wird so schnell wie möglich vorgenommen.

Artikel 5

Dieses Übereinkommen geht im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien den Bestimmungen von Verträgen, Übereinkommen oder Vereinbarungen vor, welche die Echtheit der Unterschrift diplomatischer oder konsularischer Vertreter, die Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner einer Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist, der Legalisation unterwerfen oder unterwerfen werden.

Artikel 6

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats zur Unterzeichnung auf. Es bedarf der Ratifikation oder der Annahme. Die Ratifikations- oder Annahmeerkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

2. This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification or acceptance.

3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

Article 7

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a Member of the Council of Europe to accede to this Convention.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 8

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 9 of this Convention.

Article 9

1. This Convention shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 7

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 8

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont Elle assure les relations internationales ou pour lequel Elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 9 de la présente Convention.

Article 9

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

(2) Dieses Übereinkommen tritt drei Monate nach Hinterlegung der dritten Ratifikations- oder Annahmekunde in Kraft.

(3) Für jeden Unterzeichnerstaat, der das Übereinkommen später ratifiziert oder annimmt, tritt es drei Monate nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Annahmekunde in Kraft.

Artikel 7

(1) Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann das Ministerkomitee des Europarats jeden Nichtmitgliedstaat einladen, dem Übereinkommen beizutreten.

(2) Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarats; die Urkunde wird drei Monate nach ihrer Hinterlegung wirksam.

Artikel 8

(1) Jede Vertragspartei kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde einzelne oder mehrere Hoheitsgebiete bezeichnen, auf die dieses Übereinkommen Anwendung findet.

(2) Jede Vertragspartei kann bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde oder jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung dieses Übereinkommen auf jedes weitere in der Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet erstrecken, dessen internationale Beziehungen sie wahrnimmt oder für das sie Vereinbarungen treffen kann.

(3) Jede nach Absatz 2 abgegebene Erklärung kann in bezug auf jedes darin genannte Hoheitsgebiet nach Maßgabe des Artikels 9 zurückgenommen werden.

Artikel 9

(1) Dieses Übereinkommen bleibt auf unbegrenzte Zeit in Kraft.

(2) Jede Vertragspartei kann dieses Übereinkommen durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation für sich kündigen.

(3) Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

Article 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- (c) any date of entry into force of this Convention;
- (d) any declaration received in pursuance of the provisions of Article 8;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 9 and the date on which denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at London, this 7th June 1968, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Article 10

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention;
- (d) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 8;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 9 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Londres, le 7 juin 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Artikel 10

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Rates und jedem Staat, der diesem Übereinkommen beigetreten ist:

- a) jede Unterzeichnung;
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde;
- c) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens;
- d) jede nach Artikel 8 eingegangene Erklärung;
- e) jede nach Artikel 9 eingegangene Notifikation und den Zeitpunkt, zu dem die Kündigung wirksam wird.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu London am 7. Juni 1968 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Unterzeichnerstaaten und allen beitretenden Staaten beglaubigte Abschriften.

Gesetz
zu dem Vertrag vom 30. Mai 1969
zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Schweizerischen Eidgenossenschaft
über die Schadendeckung bei Verkehrsunfällen

Vom 19. Februar 1971

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Bern am 30. Mai 1969 unterzeichneten Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die Schadendeckung bei Verkehrsunfällen wird zugestimmt. Der Vertrag wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem der Vertrag nach seinem Artikel 6 in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 19. Februar 1971

Der Bundespräsident
Heinemann

Der Bundeskanzler
Brandt

Der Bundesminister der Justiz
Gerhard Jahn

Der Bundesminister des Auswärtigen
Scheel

Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die Schadendeckung bei Verkehrsunfällen

Die Bundesrepublik Deutschland
und
die Schweizerische Eidgenossenschaft

VON DEM WUNSCH GELEITET, die Rechtsstellung der Angehörigen beider Staaten bei einem Verkehrsunfall im anderen Land zu verbessern,

HABEN FESTGESTELLT, daß in beiden Staaten die Haftpflichtversicherung für Kraftfahrzeuge (Motorfahrzeuge) eingeführt ist und Einrichtungen bestehen für den Ersatz der von nicht versicherten und nicht ermittelten Kraftfahrzeugen (Motorfahrzeugen) verursachten Schäden,

ANERKENNEN, daß die den Geschädigten gewährte Sicherung der Ersatzansprüche trotz einzelner Unterschiede insgesamt als gleichwertig gelten kann,

ERACHTEN ES FÜR ANGEZEIGT, in ihrem gegenseitigen Verhältnis die in ihren Gesetzgebungen gegenüber ausländischen Geschädigten vorgesehenen Einschränkungen grundsätzlich auszuschließen

UND VEREINBAREN DAHER FOLGENDE BESTIMMUNGEN:

Artikel 1

Die Angehörigen jedes der beiden Staaten, die im andern durch ein Kraftfahrzeug (Motorfahrzeug) geschädigt werden, haben dieselben Schadendeckungsansprüche*) wie die Angehörigen des Unfallandes, gleichgültig, ob der Schaden durch ein ordentlich versichertes, ein nicht versichertes, ein ausländisches, ein entwendetes oder ein nicht ermitteltes Kraftfahrzeug (Motorfahrzeug) verursacht worden ist. Die Gleichstellung bezieht sich auch auf die Ansprüche gegen die von der Versicherungspflicht befreiten Halter von Kraftfahrzeugen (Motorfahrzeugen), wie öffentliche Körperschaften.

Artikel 2

1) Den Angehörigen eines der beiden Vertragsstaaten sind alle Personen gleichgestellt, die auf seinem Staatsgebiet ihren Wohnsitz haben. Dazu gehören auch jene Personen, die seit der polizeilichen Anmeldung ohne wesentliche Unterbrechung mehr als ein Jahr dort wohnhaft sind.

*) Derzeit sind maßgebend in der Bundesrepublik Deutschland: Pflichtversicherungsgesetz, Ausländer-Pflichtversicherungsgesetz, Verordnung über den Entschädigungsfonds; in der Schweiz: Straßenverkehrsgesetz, Verkehrsversicherungs-Verordnung

2) Der Begriff des Kraftfahrzeugs (Motorfahrzeugs) bestimmt sich nach dem Recht des Unfallandes; Fahrzeuge mit Hilfsmotor sind den Kraftfahrzeugen (Motorfahrzeugen) gleichgestellt.

3) Fallen die von einem Kraftfahrzeuganhänger (Motorfahrzeuganhänger) verursachten Schäden nicht unter die Versicherung des Zugfahrzeugs, sondern unter eine selbständige Anhängerversicherung, so ist der Anhänger für die Anwendung dieser Vereinbarung einem Kraftfahrzeug (Motorfahrzeug) gleichgestellt.

Artikel 3

1) Erfährt die Behörde eines der beiden Staaten, daß ein durch sie zugelassenes, nicht mehr versichertes Fahrzeug im Gebiet des andern Staates verwendet wird, so erstattet sie der örtlich zuständigen Zulassungsstelle oder einer Zentralstelle dieses Staates Meldung. Diese Stellen treffen, unter Berücksichtigung der Rechtslage im Zulassungslande, die gebotenen Maßnahmen, damit das Fahrzeug nicht weiter ohne die gesetzlich vorgeschriebene Haftpflichtversicherung verkehrt.

2) Zentralstellen sind, solange die Regierung der betreffenden Vertragspartei nichts anderes bestimmt, in der Bundesrepublik Deutschland das Kraftfahrt-Bundesamt, in der Schweiz die Eidgenössische Polizeibehörde.

Artikel 4

Dieser Vertrag gilt zufolge besonderer Bevollmächtigung durch die fürstlich-lichtensteinische Regierung auch für das Fürstentum Liechtenstein.

Artikel 5

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber dem Schweizerischen Bundesrat innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrages eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 6

1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen sobald wie möglich in Bonn ausgetauscht werden.

2) Dieser Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

3) Jede Partei kann den Vertrag unter Beachtung einer Frist von sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres kündigen.

GESCHEHEN in Bern, am 30. Mai 1969 in doppelter Ausfertigung.

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland:

Dr. Buch

Für die Regierung
der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Dr. Spühler

Gesetz
zu dem Vertrag vom 27. November 1969
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat
über die gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen

Vom 23. Februar 1971

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Madrid am 27. November 1969 unterzeichneten Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat über die gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen wird zugestimmt. Der Vertrag wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem der Vertrag nach seinem Artikel 16 Abs. 2 in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 23. Februar 1971

Der Bundespräsident
Heinemann

Der Bundeskanzler
Brandt

Der Bundesminister der Finanzen
Möller

Der Bundesminister des Auswärtigen
Scheel

Vertrag
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat
über die gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen

Convenio
entre el Estado Español y la República Federal de Alemania
para la asistencia mutua
entre las administraciones de aduanas respectivas

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

und

DER SPANISCHE STAAT

IN DER ERWAGUNG, daß Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze den wirtschaftlichen und fiskalischen Interessen sowie den Interessen der gewerblichen Wirtschaft und der Landwirtschaft der Vertragsstaaten schaden,

VON DEM WUNSCH GELEITET, in Übereinstimmung mit der Empfehlung des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens über gegenseitige Verwaltungshilfe vom 5. Dezember 1953 durch gegenseitige Unterstützung Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze zu bekämpfen,

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Artikel 1

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten leisten sich nach Maßgabe der folgenden Vorschriften gegenseitig Unterstützung, um Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze, mit deren Durchführung sie beauftragt sind, zu verhindern, zu ermitteln und zu verfolgen.

Artikel 2

Im Sinne dieses Vertrages bedeuten:

- 1) „Zollgesetze“ die Rechts- und Verwaltungsvorschriften über die Ein-, Aus- und Durchfuhr, die sich auf Zölle oder alle sonstigen Abgaben oder auf Verbote, Beschränkungen und Kontrollen des Warenverkehrs beziehen. Hierzu gehören in der Bundesrepublik Deutschland auch die Vorschriften der landwirtschaftlichen Marktorganisationen über Abschöpfungen und Erstattungen bei der Ein- oder Ausfuhr.
- 2) „Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze“ sowohl vollendete als auch versuchte Verstöße gegen die Zollgesetze.
- 3) „Zollverwaltungen“ die Verwaltungen, die in der Bundesrepublik Deutschland dem Bundesminister der Finanzen und in Spanien dem Ministerio de Hacienda unterstehen und mit der Durchführung der in Absatz 1 genannten Vorschriften beauftragt sind.

Artikel 3

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten tauschen Aufstellungen der Waren aus, von denen bekannt ist, daß sie unter Zuwiderhandlung gegen die Zollgesetze ein- oder ausgeführt werden.

EL ESTADO ESPAÑOL

y

LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA,

CONSIDERANDO que las infracciones a las leyes aduaneras perjudican los intereses fiscales y económicos de los Estados Contratantes, así como los de su Industria, Comercio y Agricultura,

DESEANDO combatir, por medio de la asistencia mutua, las infracciones a las leyes aduaneras, de acuerdo con la Recomendación del Consejo de Cooperación Aduanera sobre asistencia mutua administrativa de 5 de Diciembre de 1953,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo 1º

Las Administraciones aduaneras de los Estados contratantes se prestarán mutua asistencia, en las condiciones definidas en el presente Convenio, con vistas a prevenir, investigar y reprimir las infracciones a las leyes aduaneras que, respectivamente, están encargadas de aplicar.

Artículo 2º

A los fines del presente Convenio, se entiende por:

1. — “Leyes aduaneras”, el conjunto de disposiciones legales y reglamentarias relativas a la importación, exportación y tránsito que se refieran a derechos de aduanas o cualquier otro gravamen, o bien a la aplicación de medidas de prohibición, restricción o control en el tráfico comercial. En la República Federal de Alemania, estos términos cubren igualmente las prescripciones en vigor en el marco de las organizaciones del mercado agrícola sobre “prélèvements” y restituciones con ocasión de la importación y la exportación.
2. — “Infracciones aduaneras”, las violaciones a las leyes aduaneras, tanto las consumadas como las en grado de tentativa.
3. — “Administraciones aduaneras”, las que dependen del Ministerio Federal de Finanzas en la República Federal de Alemania y del Ministerio de Hacienda en España, y que están encargadas de la aplicación de las disposiciones señaladas en el apartado 1) anterior.

Artículo 3º

Las Administraciones aduaneras de los Estados Contratantes se intercambiarán listas de mercancías conocidas como objeto, a la importación o a la exportación, de un tráfico efectuado con infracción de las leyes aduaneras.

Artikel 4

Die Zollverwaltung eines jeden Vertragsstaates überwacht auf Ersuchen der anderen Zollverwaltung, soweit ihr dies möglich ist, in ihrem Arbeitsbereich besonders sorgfältig

- a) die Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge, bei denen der Verdacht besteht, daß sie zu Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze des anderen Vertragsstaates benutzt werden;
- b) den verdächtigen Verkehr bestimmter Waren, die der ersuchende Staat als Gegenstand eines umfangreichen, mit ihm als Bestimmungsland betriebenen Schleichhandels bezeichnet;
- c) die Orte, an denen ungewöhnliche Warenlager eingerichtet werden, die vermuten lassen, daß diese Lager ausschließlich dem Zwecke eines Warenverkehrs dienen, der gegen die Zollgesetze des anderen Vertragsstaates verstößt.

Artikel 5

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten erteilen sich gegenseitig auf Ersuchen jede Bescheinigung, durch die bestätigt wird, daß Waren, die aus einem Vertragsstaat ausgeführt werden, ordnungsgemäß in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates eingeführt worden sind, und in der gegebenenfalls das Zollverfahren angegeben wird, zu dem die Waren abgefertigt wurden.

Artikel 6

1) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten erteilen sich gegenseitig auf Ersuchen durch Übersenden von Berichten, Niederschriften oder beglaubigten Kopien von Schriftstücken alle ihnen zur Verfügung stehenden Auskünfte über festgestellte oder geplante Handlungen, die gegen die Zollgesetze des anderen Vertragsstaates verstoßen oder zu verstoßen scheinen.

2) In schwerwiegenden Fällen, in denen die Gefahr einer erheblichen Schädigung der Wirtschaft des anderen Vertragsstaates besteht, können Auskünfte auch unaufgefordert erteilt werden.

Artikel 7

1) Auf Ersuchen der Zollverwaltung eines Vertragsstaates führt die Zollverwaltung des anderen Vertragsstaates in Verfahren wegen Verdachts von Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze alle amtlichen Ermittlungen durch, insbesondere die Vernehmung der einer Zuwiderhandlung gegen die Zollgesetze verdächtigen Personen sowie der Zeugen oder Sachverständigen. Die Ermittlungen sind im Rahmen der Rechts- und Verwaltungsvorschriften anzustellen, die im ersuchten Staate für Ermittlungen wegen gleichartiger, dort begangener Zuwiderhandlungen gelten.

2) Das Ergebnis der Ermittlungen wird der ersuchenden Zollverwaltung mitgeteilt.

Artikel 8

1) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten dürfen in ihren Niederschriften, Berichten, Zeugenaussagen sowie bei gerichtlichen Verfahren und Verfolgungen die nach diesem Vertrag erhaltenen Auskünfte und Schriftstücke als Beweismittel anführen. Der Beweiswert dieser Auskünfte und Schriftstücke sowie ihre Verwendung vor Gericht richten sich nach innerstaatlichem Recht.

2) Wenn Schriftstücke zu beglaubigen sind, geschieht dies durch beauftragte Bedienstete der Zollverwaltungen.

Artículo 4º

La Administración aduanera de cada uno de los dos Estados Contratantes ejercerá, a requerimiento de la otra y en la medida de lo posible, una vigilancia especial en la zona de acción de su servicio:

- a) sobre los vehículos, embarcaciones o aeronaves sospechosos de ser utilizados para cometer infracciones a las leyes aduaneras del otro Estado Contratante.
- b) sobre los movimientos sospechosos de ciertas mercancías señaladas por el Estado requirente como objeto de un importante tráfico ilícito hacia él dirigido.
- c) sobre los lugares donde se hubieran constituido depósitos anormales de mercancías que permitan sospechar que estos depósitos no tienen otra finalidad que la de alimentar un tráfico con infracción de las leyes aduaneras del otro Estado Contratante.

Artículo 5º

La Administración aduanera de cada uno de los Estados Contratantes expedirá, a requerimiento de la otra, toda certificación que acredite la legal entrada en este Estado de una mercancía procedente del otro, señalando incluso, en su caso, las particularidades del despacho aduanero correspondiente.

Artículo 6º

1. — Las Administraciones aduaneras de los Estados Contratantes se comunicarán, a requerimiento de una de ellas, por medio de informes, actas o copias certificadas de documentos, todos los datos de que dispongan, relativos a operaciones comprobadas o proyectadas, que constituyan o parezcan constituir una infracción a las leyes aduaneras del otro Estado Contratante.

2. — En casos graves, es decir, cuando existe peligro de un perjuicio importante para la economía del otro Estado, los informes podrán comunicarse sin requerimiento previo.

Artículo 7º

1. — A requerimiento de la Administración aduanera de un Estado Contratante, la del otro llevará a cabo, en los procesos incoados por sospechas de infracción a las leyes aduaneras, todas las investigaciones oficiales, especialmente el interrogatorio de personas presuntas responsables de infracciones a las leyes aduaneras, así como el de testigos y expertos. Se procederá a estas investigaciones en el marco de las leyes y reglamentos aplicables a las investigaciones efectuadas por causa de infracciones similares cometidas en el Estado requerido.

2. — Los resultados de estas investigaciones se comunicarán a la Administración aduanera requirente.

Artículo 8º

1. — Las Administraciones aduaneras de los Estados Contratantes podrán utilizar como prueba, tanto en sus actas, informes y testimonios como en los procesos y requisitorias ante los tribunales, los informes y documentos facilitados en aplicación del presente Convenio. La fuerza probatoria de estos informes y documentos, así como el uso que de ellos se haga en justicia, dependerá del Derecho nacional.

2. — Cuando deban autenticarse determinados escritos, lo serán por los funcionarios de las Administraciones aduaneras a este fin designados.

Artikel 9

Auf Ersuchen der Zollverwaltung eines Vertragsstaates stellt die Zollverwaltung des anderen Vertragsstaates den Betroffenen unter Beachtung der in ihrem Staate geltenden Bestimmungen alle die Anwendung der Zollgesetze betreffenden Bescheide oder Entscheidungen der Verwaltungsbehörden zu oder läßt sie durch die zuständigen Behörden zustellen.

Artikel 10

Die Vertragsstaaten verzichten auf jeden Anspruch auf Erstattung der sich aus der Durchführung dieses Vertrages ergebenden Kosten mit Ausnahme der an Sachverständige und Dolmetscher gezahlten Entschädigungen.

Artikel 11

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten sind zu der in diesem Vertrag vorgesehenen Unterstützung nicht verpflichtet, wenn diese Unterstützung geeignet wäre, die öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates zu beeinträchtigen.

Artikel 12

1) Die erhaltenen Auskünfte, Mitteilungen und Schriftstücke dürfen nur für die Zwecke dieses Vertrages verwendet werden. Sie dürfen anderen als den mit ihrer Verwendung zu diesem Zweck betrauten Personen nur dann übermittelt werden, wenn die erteilende Behörde dies ausdrücklich billigt und die für die erhaltende Behörde maßgebenden Rechtsvorschriften nichts Gegenteiliges bestimmen.

2) Die Ersuchen, Auskünfte, Sachverständigengutachten und sonstigen Mitteilungen, über die die Zollverwaltung eines Vertragsstaates auf Grund dieses Vertrages verfügt, genießen den Schutz, den das innerstaatliche Recht dieses Staates für Schriftstücke und Auskünfte der gleichen Art vorsieht.

Artikel 13

Ein Ersuchen um Unterstützung darf nicht gestellt werden, wenn die Zollverwaltung des ersuchenden Staates im umgekehrten Falle nicht in der Lage wäre, die begehrte Unterstützung zu leisten.

Artikel 14

1) Die in diesem Vertrag vorgesehene Unterstützung findet unmittelbar zwischen den Zollverwaltungen der Vertragsstaaten statt. Diese Verwaltungen legen im gegenseitigen Einvernehmen fest, wie der Vertrag im einzelnen durchzuführen ist.

2) Es wird eine gemischte Kommission aus Vertretern der Zollverwaltungen der Vertragsstaaten gebildet, die mit der Behandlung der sich aus der Anwendung dieses Vertrages ergebenden Fragen betraut wird.

Artikel 15

1) Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Spanischen Staates innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages eine gegenteilige Erklärung abgibt.

2) Dieser Vertrag gilt für das gesamte Hoheitsgebiet des Spanischen Staates, d. h. die Gebiete des spanischen Festlandes, die Balearen, die Kanarischen Inseln, die Hoheitsgebiete in Afrika und die Provinz Sahara sowie die Küstengewässer.

Artículo 9º

A requerimiento de la Administración aduanera de un Estado Contratante, la del otro notificará a los interesados o les hará notificar por conducto de las Autoridades competentes, de acuerdo con las normas en vigor en este Estado, cualquier medida o decisión adoptada por las Autoridades administrativas y que se refieran a la aplicación de las leyes aduaneras.

Artículo 10º

Los Estados Contratantes renuncian a toda reclamación para el reintegro de los gastos que resulten de la aplicación del presente Convenio, salvo en lo que se refiera a las indemnizaciones a expertos e interpretes.

Artículo 11º

Las Administraciones aduaneras de los Estados Contratantes no estarán obligadas a prestar la asistencia prevista en el presente Convenio en caso de que esta asistencia pudiera perjudicar el orden público u otros intereses esenciales del Estado requerido.

Artículo 12º

1. — Los informes, comunicaciones y documentos obtenidos no podrán utilizarse más que a los fines previstos en el presente Convenio. No podrán comunicarse a personas distintas de aquéllas llamadas a utilizarlos para estos fines, más que si la autoridad que los ha suministrado lo hubiera consentido expresamente, y siempre que la legislación del país de la autoridad que los hubiese recibido no se opusiera a esta comunicación.

2. — Las solicitudes, informes, dictámenes periciales y otras comunicaciones de que dispusiera la Administración aduanera de un Estado Contratante obtenidos en virtud del presente Convenio se beneficiarán de la protección concedida por la ley nacional de este Estado a los documentos o informes de la misma naturaleza.

Artículo 13º

Ninguna solicitud de asistencia podrá formularse si la Administración aduanera del Estado requirente no estuviera en disposición, en el caso inverso, de suministrar la asistencia solicitada.

Artículo 14º

1. — La asistencia prevista por el presente Convenio se efectuará directamente entre las Administraciones aduaneras de los Estados Contratantes. Estas Administraciones fijarán de común acuerdo las modalidades prácticas de aplicación.

2. — Se creará una Comisión Mixta compuesta por los representantes de las Administraciones aduaneras de ambos Estados Contratantes, encargada de examinar los problemas planteados por la aplicación del presente Convenio.

Artículo 15º

1. — Este Convenio se aplicará también al Land Berlin en tanto que el Gobierno de la República Federal de Alemania no haga una declaración en contrario al Gobierno del Estado Español dentro de los tres meses siguientes a la entrada en vigor del Convenio.

2. — El presente Convenio se aplicará a la totalidad del territorio de Soberanía del Estado Español, es decir, Península, Baleares, Canarias, Plazas de Soberanía en Africa y Provincia del Sáhara, así como a sus aguas jurisdiccionales.

Artikel 16

1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen sobald wie möglich in Bonn ausgetauscht werden.

2) Dieser Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

3) Dieser Vertrag kann auf diplomatischem Wege unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres gekündigt werden. In diesem Fall tritt der Vertrag mit Ablauf dieses Kalenderjahres außer Kraft.

GESCHEHEN zu Madrid am siebenundzwanzigsten November neunzehnhundertneunundsechzig in vier Urschriften, je zwei in deutscher und in spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Bundesrepublik Deutschland
Meyer-Lindenberg
Walter Schädel

Für den Spanischen Staat
López Bravo

Artículo 16º

1. — El presente Convenio será ratificado y los instrumentos de ratificación se intercambiarán tan pronto como fuera posible en Bonn.

2. — El presente Convenio entrará en vigor un mes después de intercambiarse los instrumentos de ratificación.

3. — El presente Convenio podrá ser denunciado por vía diplomática al término de un año civil, con reserva de aviso previo de seis meses al menos. En este caso el Convenio dejará de regir al expirar el citado año civil.

HECHO en Madrid, el veintisiete de Noviembre de mil novecientos sesenta y nueve en cuatro ejemplares, dos en lengua española y dos en lengua alemana, haciendo fe ambos textos.

Por el Estado Español
López Bravo

Por la República Federal de Alemania
Meyer-Lindenberg
Walter Schädel

Bekanntmachung
zu Artikel 4 des deutsch-niederländischen Abkommens
über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung
und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen
an der deutsch-niederländischen Grenze

Vom 4. Februar 1971

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat der Regierung des Königreichs der Niederlande mit Verbalnote vom 19. Januar 1971 unter Bezugnahme auf Artikel 4 Abs. 1 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze (Bundesgesetzbl. 1960 II S. 2181) in Verbindung mit der Vereinbarung vom 2./27. Oktober 1970 über die Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung an der Autobahn von Aachen nach Heerlen (Bundesgesetzbl. II S. 1214) folgendes mitgeteilt:

„Die deutschen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die sich auf die Grenzabfertigung beziehen, gelten nach den Bestimmungen des Abkommens vom 30. Mai 1958 in der auf niederländischem Gebiet liegenden Zone für die Grenzabfertigungsstelle an der Autobahn von Aachen nach Heerlen wie in der Gemeinde Laurensberg.“

Bonn, den 4. Februar 1971

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht**

Vom 8. Februar 1971

Das Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht (Bundesgesetzbl. 1965 II S. 1144) ist nach seinem Artikel 16 für

Swasiland am 22. Januar 1971
in Kraft getreten.

Swasiland hat sich das in Artikel 9 des Übereinkommens bezeichnete Recht vorbehalten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 23. Dezember 1970 (Bundesgesetzbl. 1971 II S. 6).

Bonn, den 8. Februar 1971

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über die Erklärung des Ehemillens, das Heiratsmindestalter
und die Registrierung von Eheschließungen**

Vom 8. Februar 1971

Das Übereinkommen vom 10. Dezember 1962 über die Erklärung des Ehemillens, das Heiratsmindestalter und die Registrierung von Eheschließungen (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 161) ist nach seinem Artikel 6 Abs. 2 für

Argentinien am 27. Mai 1970
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 9. Dezember 1970 (Bundesgesetzbl. II S. 1372).

Bonn, den 8. Februar 1971

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

Einbanddecken 1970

Teil I: 6,— DM (2 Einbanddecken) einschl. Porto und Verpackung
Teil II: 6,— DM (2 Einbanddecken) einschl. Porto und Verpackung
In diesem Betrag sind 5,5% Mehrwertsteuer enthalten.

Die Titelblätter und die zeitliche Übersicht für Teil I lagen der Nr. 10/71 und für Teil II der Nr. 2/71 bei.

Ausführung: Halbleinen, Rücken mit Goldschrift, wie in den vergangenen Jahren.

Lieferung erfolgt gegen Voreinsendung des erforderlichen Betrages auf Postscheckkonto „Bundesgesetzblatt“ Köln 399 oder nach Bezahlung auf Grund einer Vorausrechnung.

Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. Vertriebsabteilung Bundesgesetzblatt · 53 Bonn 1 · Postfach 624

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn.
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihenfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Lautender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortlaufend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden.
Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 25,— DM Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,65 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1970 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 399, oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme.
Preis dieser Ausgabe 0,65 DM zuzüglich Versandgebühr 0,15 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung.
Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.